

deBETRIEBSANWEISUNG
Elektrozaungerät**en**OPERATING INSTRUCTION
Electric Fencer**fr**MODE D'EMPLOI
Électrificateur de Clôture**pt**MANUAL DE INSTRUÇÕES
Cerca Elétrica**it**ISTRUZIONI D'USO
Recinto Elettrico**da**BRUGSANVISNING
Spændingsgiver**nl**GEBRUIKSAANWIJZING
Schrikdraadapparaat

intelliSTOP AN25

Type 10637

12V DC

LEBEN MIT DEM TIER

horizont group gmbh
 Division agrartechnik

 Postfach 13 29
 34483 Korbach

 Homberger Weg 4-6
 34497 Korbach
 GERMANY

 Telefon: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 00
 Telefax: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 20

 agrar@horizont.com
 www.horizont.com


Fig. 1 Ersatzteile / Spare parts / Pièces détachées / Peças / Pezzi di ricambio
Reservelele / Reserve onderdelen

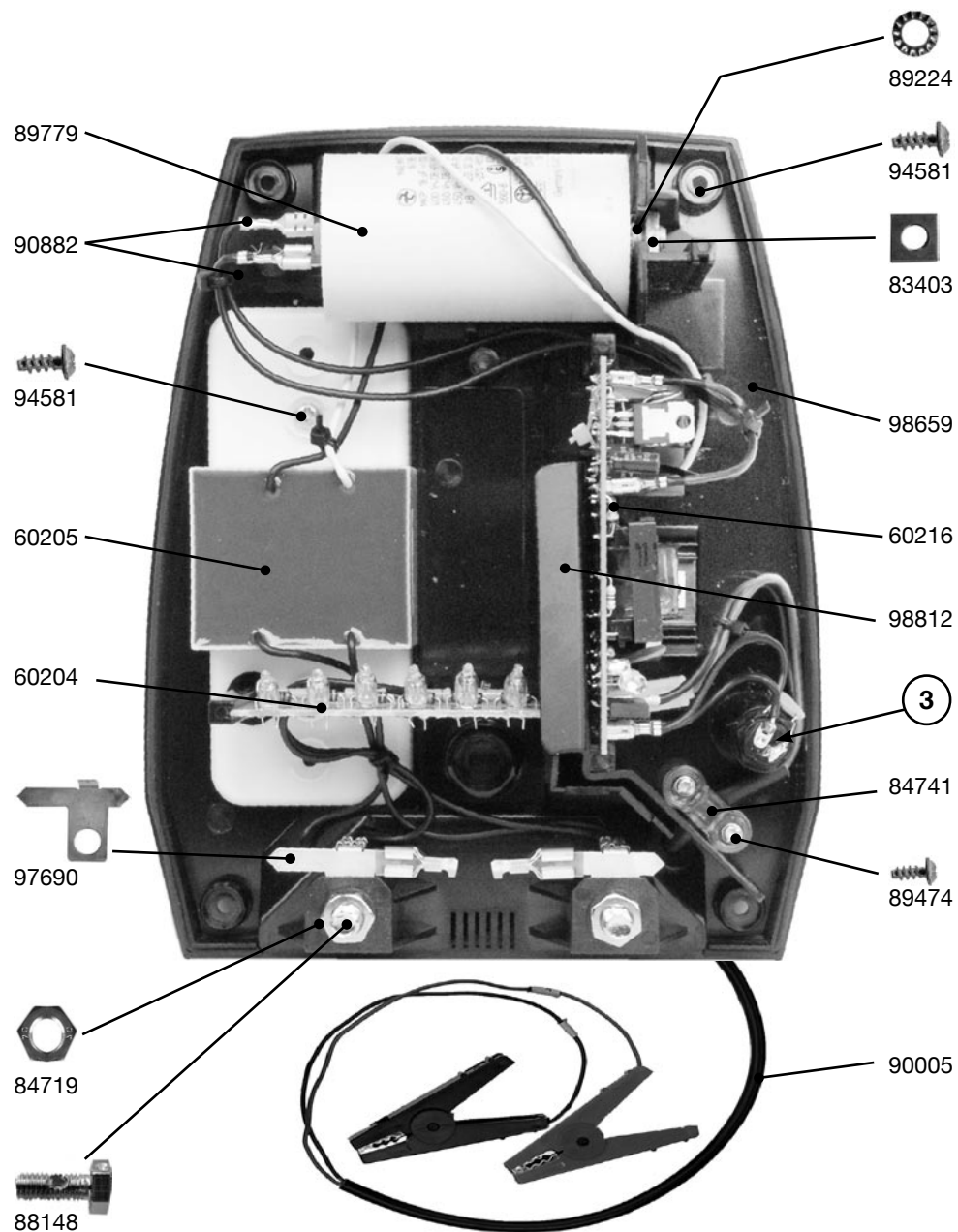


Fig. 2 Ersatzteile / Spare parts / Pièces détachées / Peças / Pezzi di ricambio
Reservelele / Reserve onderdelen

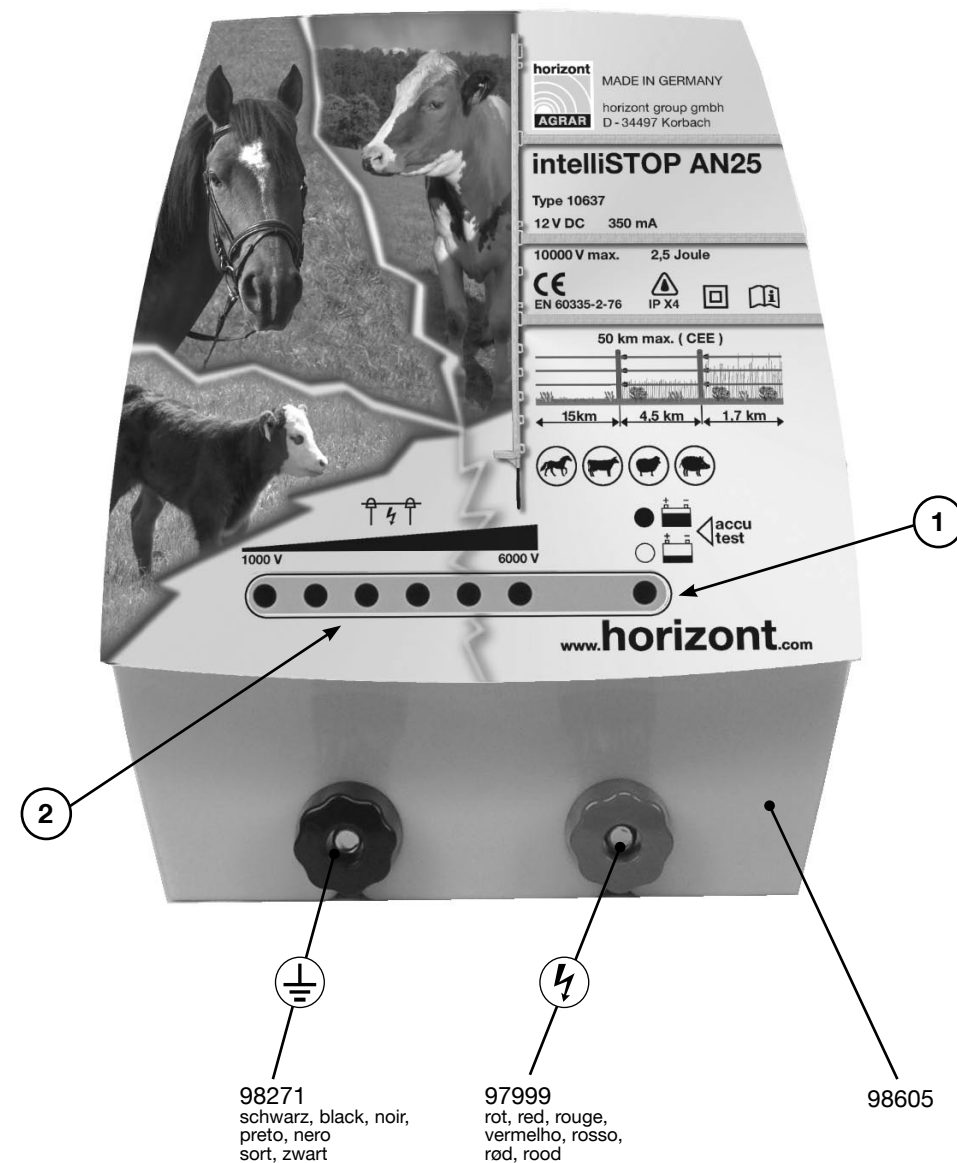




Fig. 3

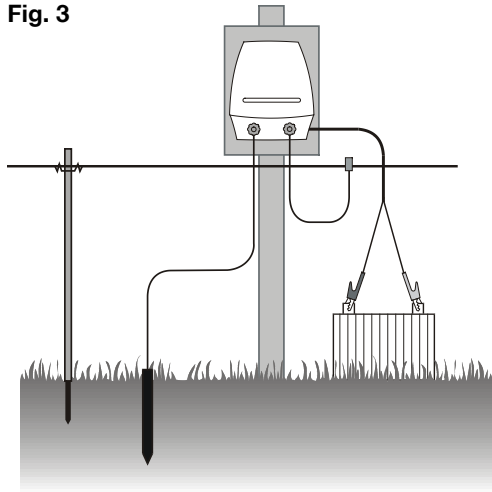
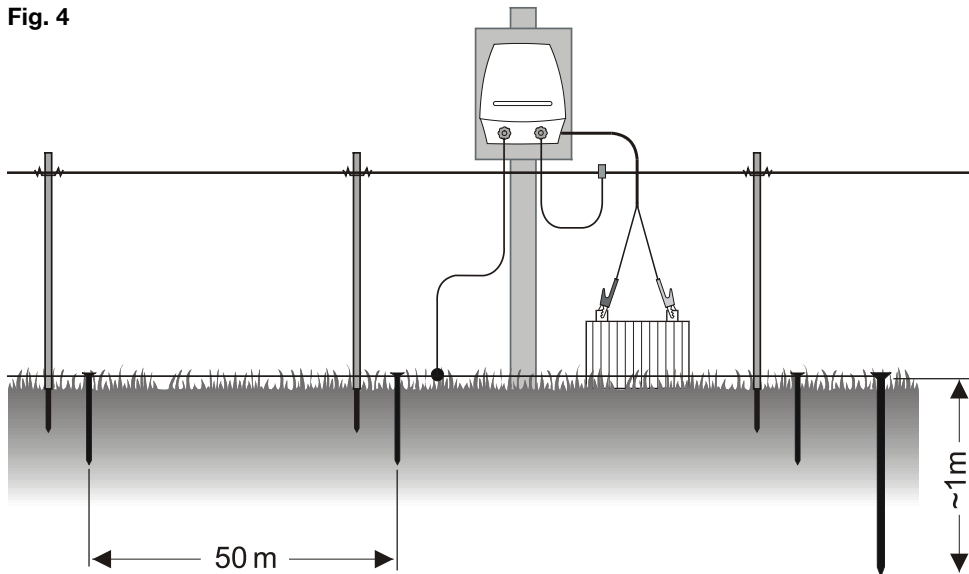


Fig. 4



Montage und Anschluss:

Das Gerät kann wahlweise an einer Wand oder einem soliden Pfahl montiert werden. Der Erdungsstab (Längsstab) muss an einer feuchten Stelle möglichst tief in den Boden eingeschlagen und mit einem korrosionsfesten Draht mit der Erdklemme ($\perp$) des Gerätes verbunden werden. (Seite 4 / Fig. 3)

Die Zaunleitung an die Klemme mit den Blitzzeichen ($\perp$) anschließen.
 Das Gerät ist nur bei ordnungsgemäßer Montage gegen Feuchtigkeit geschützt. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. **Gerät nicht auf dem Boden liegend betreiben.**

Inbetriebnahme (Fig. 2 + Fig. 3) :

Gerät an 12V Akku anschließen (**rot + / schwarz -**), dabei auf saubere Polklemmen und richtige Polarität achten. Nur aufladbare 12V-Blei-Batterien verwenden, Bleibatterien nur in gut belüfteten Räumen laden.

Die Batterieanzeige „**accu test**“ (1) leuchtet:

grün Dauerlicht = Batterie gut
 kein Licht oder grünes Blinklicht = Batterie/Akku umgehend laden

Nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Bei falscher Polarität läuft das Gerät nicht an.

Die Zaunspannungsanzeige (2) leuchtet im Rhythmus der elektrischen Impulse auf.

Die 6 Lampen (2) zeigen die Zaunspannung in 1000V-Stufen an. Zur Hütensicherheit sollten min. 3 Lampen (3000V) aufleuchten, andernfalls ist die Spannung zu gering.

Mögliche Ursachen: a) mit Zaun: starker Bewuchs am Zaun, schlechte Isolatoren, Kurzschluss an Metallpfählen oder Zaun zu lang.
 b) ohne Zaun: Gerät ist defekt, siehe Service.

Das Gerät hat zusätzlich auf der Rückseite eine 12V DC-Anschlussbuchse (3) Seite 2 / Fig.1 (Option: Netzteil Art.-Nr. 97921

im Standby-Betrieb = Netzteil Art.-Nr. 97921 + Akku Art.-Nr. 15842)

Erdung:

Eine gute Erdung des Zaunes ist äußerst wichtig für den einwandfreien Betrieb und die optimale Leistung des Gerätes, deshalb soll die Erdung an einer möglichst feuchten und bewachsenen Stelle vorgenommen werden.

Einen 1m tiefen Erdstab (z.B. Rundstab 12 mm $\varnothing$) einsetzen. Bei trockenem Boden und langem Zaun sollte ein zusätzlicher Erdleiter mit Zwischenerdern (alle 50m) am Zaun entlang verlegt werden. (Seite 4 / Fig. 4)



Service:

Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
 Es sind nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Ersatzbauteile zu verwenden.



Operating instruction for electric fence controller intelliSTOP AN25

in connection with safety hints SECURA ANIMAL or SECURA SECURITY
(www.horizont.com)

en

Installation and connection:

The controller can be mounted alternatively onto a wall or a solid post. The earth stake must be inserted into the ground as far as possible at a moist place and must be connected to the earth terminal

() of the controller by means of a noncorrosive wire.

Connect the fence connecting lead to the fence terminal () - page 4 / fig. 3

The controller is water protected only when being installed acc. the instructions. Protect from bright sunshine. **Do not operate the energizer when laying on the ground.**

Operation (fig. 2 + fig. 3)

Connect the controller to a 12V wet battery (**red + / black -**), ensure that the terminals are absolutely clean and the polarity is correct.

Use only rechargeable 12V- lead-acid batteries, during charging lead-acid batteries must be placed in a well-ventilated area.

The battery indicator light (1) „**accu-test**“ is

permanent green = battery is fully charged

no light or flashing green = battery is not sufficiently charged

After a few seconds a slight tic-tac can be heard.

The fence voltage level (2) flashes with the pulses. In case of wrong polarity the controller will not operate.

The 6 controllamps (2) indicate the fence voltage in 1000V steps.

At least 3 lamps should flash (3000V) to ensure sufficient voltage and fencing.

Possible reasons, when the voltage is too low:

- a) with fence: heavy vegetation on the fence, insulator flash-over or fence too long.
- b) without fence: the energizer is faulty, see service.

The Energizer has an additional 12V DC socket at the rear side (3) page 2 / fig.1

(option: mains adapter ref.no 97921)

Grounding:

For a faultless operation and to obtain best possible output a good grounding is very important. There fore the grounding must be made at a rather moisty and overgrown place. An 1 m earth stake (e.g. 12mm ø) shall be used. With long fences and on dry soil a ground return wire with intermediate groundings (every 50 m) is necessary. (page 4 / fig. 4)



Service:

Servicing is only to be made by qualified service personell.

Only by the manufacturer commanded replacement parts must be used.



Mode d'emploi pour électrificateur intelliSTOP AN25

en relation avec les conseils de sécurité
SECURA ANIMAL ou SECURA SECURITY
(www.horizont.com)

fr

Montage et raccordement:

L'appareil peut être monté au choix sur un mur ou sur un piquet solide. Le piquet de mise à la terre doit être enfoncé le plus profond possible dans le sol à un endroit humide et relié à la borne de terre () de l'électrificateur par un fil non corrosif.

Raccorder le câble de raccordement de la clôture () - page 4 / fig. 3.

Il n'est protégé de l'humidité que lors par un montage correct. Ne pas exposé directement du soleil. **Ne pas mettre en marche l'appareil couché sur le sol.**

Mise en service et contrôle (fig. 2 + fig. 3) :

Raccorder l'accumulateur 12V, veiller à ce que les bornes polaires soient propres et à la bonne polarité (**rouge + / noir -**).

Utilisez seulement 12V batteries-Gel-Plomb (rechargeables), les batteries-Gel-Plomb doivent être placées dans un espace ventilé.

„**accu-test**“ (1) lumière constant vert = accu bon
no lumière et lumière clignotante vert = charger accu

Quelques secondes après on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en marche.

Les lampes témoin (2) clignotent au rythme des impulsions électriques (page 3 / fig. 2).

Les 6 lampes (2) de contrôle de la clôture montrent la tension sur la ligne. La tension est indiquée par tranche de 1000V. Si moins de 3 lampes (3000 Volts) s'allument il faut contrôler la ligne et l'appareil.

Causes possibles:

- a) Avec clôture:
Végétation trop abondante ou court-circuit de la clôture sur un piquet métallique.
- b) Sans clôture:
L'appareil est défectueux. Au dessous de 3000V pour certains types d'animaux la sécurité de gardiennage n'est pas garanti.

L'électrificateur a une prise supplémentaire de 12V situé à l'arrière. (3) page 2 / fig.1

(Option: bloc d'alimentation Art.-Nr. 97921)

Prise de terre: Une bonne prise de terre est particulièrement importante pour le bon fonctionnement et la performance maximum de l'électrificateur; c'est pourquoi la prise de terre doit être faite à un endroit le plus humide possible et couvert de végétation. Placer une barre de fer à 1 m de profondeur (par exemple une barre ronde de 12 mm de diamètre). Par sol sec et clôture longue, on devra poser un conducteur de terre supplémentaire avec des prises de terre intermédiaires (tous les 50 m) le long de la clôture (page 4 / fig. 4).



Maintenance:

Seulement du personnel qualifié est autorisé d'effectuer des réparatures.

Il ne faut utiliser que des pièces de rechange ordonnées par le producteur.



Manual de instruções para a cerca eléctrica intelliSTOP AN25

em ligação com os conselhos de segurança

SECURA ANIMAL ou SECURA SECURITY (www.horizont.com)

pt

Instalação e ligação:

O aparelho pode ser montado alternativamente numa parede ou num poste sólido. A estaca de terra deve ser inserida no solo o mais fundo possível num local húmido e ligado ao terminal de terra () do aparelho por via de um cabo não corrosivo.

Ligue o cabo de ligação ao cercado ao terminal de cercado () – página 4 / fig. 3. O aparelho está protegido contra água apenas quando instalado de acordo com estas instalações. Proteja o aparelho da claridade solar brilhante. **Não coloque o aparelho em funcionamento quando colocado no solo.**

Funcionamento:

Ligue o aparelho a uma bateria de 12V húmida (**vermelho + / preto -**), assegurando-se da correcta polaridade, bem como da limpeza dos bornes. Nunca utilize baterias não recarregáveis e tenha em atenção que durante a recarga as baterias devem estar colocadas num local bem ventilado.

A indicação de bateria “accu test” (1) iluminadas

A indicação de bateria “accu test” tem o seguinte significado:

- luz verde permanente = a bateria está completamente carregada
- luz verde intermitente, ou não luz = a bateria não tem carga suficiente

No caso de a polaridade não estar correcta o aparelho não funcionará. Alguns segundos após pressionar o interruptor deverá ouvir um ligeiro tic-tac.

Seis lâmpadas de controlo (2) piscam na sequência dos impulsos – página 3 / fig. 2.

As seis lâmpadas de controlo (2) indicam a voltagem do cercado em passos de 1000V.

Pelo menos três lâmpadas devem estar a piscar (3000V) para assegurar um nível de voltagem suficiente no cercado. Causas possíveis para uma baixa voltagem no cercado:

- a) com o aparelho ligado ao cercado: forte vegetação no cercado, isoladores defeituosos ou cercado demasiado longo;
- b) sem o aparelho ligado ao cercado: o aparelho tem uma falha, ver serviço

O electrificador tem uma ficha adicional 12V DC de lado (3) página 2 / fig.1 (opção: adaptador de 230V ref. no. 97921)

Terra:

Para um funcionamento sem falhas e para obter o melhor resultado possível na descarga de energia por impulso, a presença de um sistema de terra bom é fundamental. Por esse motivo a terra deverá ser feita num local húmido ou repleto de vegetação. Deverá utilizar uma estaca de terra com pelo menos 1 metro (com pelo menos Ø 12 mm). Em cercados longos e em solos secos deverão ser utilizadas estacas de terra adicionais, colocadas com 50 metros de distância entre si, e todas ligadas por um cabo isolado (página 4 / fig. 4).



Serviço:

A assistência técnica deverá ser efectuada por pessoal devidamente qualificado. Só devem ser utilizadas peças de substituição devidamente autorizadas pelo fabricante.



Manuale di utilizzo / Recinto Elettrico intelliSTOP AN25

Rispondente alle norme costruttive e di sicurezza

per gli apparecchi elettrificatori di recinzioni

- SECURA ANIMAL e SECURA SECURITY (www.horizont.com)

it

Installazione e collegamento:

Lo stimolatore può essere montato alternativamente su una parete o su un picchetto. Il palo della terra deve essere inserito in terra in profondità possibilmente in un posto umido ed essere collegato al terminale della terra () sullo stimolatore.

Collegare il cavo di connessione al terminale () - pagina 4 / fig. 3

Lo stimolatore è protetto dall'acqua soltanto quando è installato secondo le istruzioni.

Non azionare la centralina quando si sta mettendo l'impianto a terra.

Operazioni (pagina 3 / fig. 2)

Colleghi lo stimolatore 12V ad una batteria (rosso + / nero -), accertarsi che i terminali siano assolutamente puliti e la polarità corretta. Utilizzi soltanto le batterie acide al piombo ricaricabile 12V. Durante la carica le batterie acide al piombo devono essere disposte in una zona bene-arieggiata.

Se la luce di indicatore della batteria “accu test” (1) è

- verde permanente = batteria completamente carica;
- nessuna luce o luce verde lampeggiante = la batteria non è caricata sufficientemente

Dopo alcuni secondi un leggero tic-tic-tac leggero può essere udito.

Il Livello di tensione della recinzione (2) è indicato dai leds. Le 6 lampade di controllo (2) indicano la tensione della recinzione : ogni luce = 1000V.

Almeno 3 lampade dovrebbero lampeggiare (3000V) per accertare la tensione e la recinzione sufficienti.

Cause possibili quando la tensione è troppo bassa:

- a) con recinzione: la vegetazione provoca dispersione dalla recinzione, o recinzione troppo lunga.
- b) senza recinzione: lo stimolatore è difettoso, contattare l'assistenza.

L'apparecchiatura ha un collegamento 12V DC (3) sulla parte posteriore - pagina 2 / fig. 1 (opzione: adattatore di condutture ref.no 97921)

Messa a terra:

Per un funzionamento migliore una buona messa a terra è molto importante. Di conseguenza la messa a terra deve essere fatta in un posto piuttosto umido. Un palo della terra di 1m sarà utilizzato. Con le recinzioni lunghe e su terreno asciutto sono necessari i groundings intermedi (ogni 50 m) (pagina 4/fig. 4).



Service:

La riparazione deve essere fatta soltanto da personale di servizio qualificato. Utilizzare parti di ricambio originali



Brugsanvisning for spændingsgiver intelliSTOP AN25

I relation til sikkerhedsanvisninger for spændingsgivere
SECURA ANIMAL eller SECURA SECURITY
(www.horizont.dk) - (www.horizont.com)

da

Montage og tilslutning:

Apparatet kan enten monteres på en væg eller en solid pæl. Jordkablet kobles til terminalen markeret med $\perp$ og kablet til hegnet på terminalen mærket lyn signaturen (⚡). (Side 4 / Fig. 3)

Apparatet er beskyttet mod fugtighed, hvis det monteres efter forskrifterne. Beskyt mod direkte sollys. Læg ikke apparatet direkte på jorden.

Ibrugtagning:

Tilkoble apparatet til 12 volt akkumulator (**rød + / sort -**), vær opmærksom på rigtig polarisering og at pol klemmerne er rene. Der må ikke anvendes ikke opladelige batterier, og oplade kun akkumulatorer i rum med god udluftning.

(Fig. 2 + Fig. 3)

Batterivisning "accu-test" (1) viser

konstant grønt lys = Akkumulator OK

blinkende grønt lys, eller intent lys = Akkumulator skal oplades

Efter nogle sekunder man en regelmæssig tikken, apparatet er i funktion. Ved forkert polarisering kommer apparatet ikke i gang.

Spændingskontrollen (2) blinker i regelmæssig takt med den elektriske impuls (side 3 / Fig. 2). De 6 LED's (2) viser spændingen i trin på 1.000 volt. Ved en sikker spænding skal der min. 3 lamper lyse (3.000 volt), modsat er spændingen ikke tilstrækkelig.

Mulige årsager:

- a) med tilkoblet hegn: kraftig bevoksning på hegnet, dårlige isolatorer, kortslutning på stålpæle eller hegnet er for langt.
- b) uden hegn tilkoblet: apparatet er defekt, sendes til service

På apparatets bagside er et supplerende 12V DC tilkobling (3) side 2 / Fig.1 (mulighed: netadaptor vare nr 97921)

Jordforbindelse:

Forudsætningen for en fejlfri drift og optimal ydelse på hegnet, er en god jordforbindelse. Det er afgørende, at jordspydet/jordspydene om muligt, sættes i fugtig jordbund. Et jordspydet skal være galvaniseret og bør min. bankes min. 1 meter i jorden. Ved tørre jordbundsforhold og lange indhegninger, kan det være nødvendigt at banke jordspyd i jorden for hver 50 meter langs hegnet. (side 4 / Fig. 4).



Service:

Reparation må kun udføres af kvalificerede personer.

Der må kun anvendes de reservedele, der anvises af producenten.



Gebruiksaanwijzing van het schrikdraadapparaat intelliSTOP AN25

in samenhang met de veiligheidsinstructies voor elektrische afrasteringen
SECURA ANIMAL of SECURA SECURITY (www.horizont.com)

nl

Montage en aansluiting: Het schrikdraadapparaat kan zowel aan een gebouw of aan een stevige paal bevestigd worden. De aardpen(nen) moeten bij voorkeur op een vochtige plek zo diep mogelijk in de grond geslagen worden. De aardpen(nen) moeten worden verbonden met de aansluitklem met het aardingssymbool ($\perp$).

De afrastering moet worden verbonden met de aansluitklem met het hoogspanningsteken (⚡), zie fig.3 op bladzijde 4. Het schrikdraadapparaat is alleen bij correcte montage beschermd tegen het indringen van vocht. Het schrikdraadapparaat niet aanzetten terwijl het op de grond ligt.

Operationeel maken: Sluit het schrikdraadapparaat aan op een 12V accu (rood + / zwart -). Let daarbij op dat de poolklemmen schoon zijn en de juiste polariteit. Gebruik geen oplaadbare batterijen.

De accu-indicator (1) lichten op (fig. 2 / bladzijde 3)

De accu-indicator "accu-test" brandt:

constant groen = accu is goed

knipperend groen, of geen licht = accu opladen

Na enkele seconden hoort men een gelijkmatig tikken: het apparaat is operationeel. Als de polariteit niet juist is, zal het apparaat niet functioneren.

(fig. 2 + fig. 3) De afrasteringsspanningsindicator (2) lichten op in het ritme van de elektrische impuls. De afrasteringsspanningsindicator (2) geeft de afrasteringspanning aan in stappen van 1000V. Voor een voldoende zekere functionering van de afrastering moeten er minimaal 3 lampjes (3000V) branden, anders is de afrasteringspanning onvoldoende.

Mogelijke oorzaken:

- a) Met afrastering: veel begroeiing, slechte isolatoren, kortsluiting of de afrastering is te lang.
- b) Zonder afrastering: het apparaat is defect. Breng het apparaat ter reparatie naar de dealer.

bladzijde 2 / fig.1:

Het schrikdraadapparaat heeft aan de achterkant een extra 12V aansluiting (3).

Door middel van de optionele adapter (artikel 97921) kan dit apparaat dan op 230V functioneren.

Aarding: Een goede aarding is van het grootste belang voor een goed functionerende afrastering en een optimaal functionerend schrikdraadapparaat. Wij adviseren daarom de aardpen(nen) op een zo vochtig mogelijke plaats in de grond te slaan. Een 1m lange aardpen (bijv. staaf Ø12mm) voldoet in een dergelijke situatie.

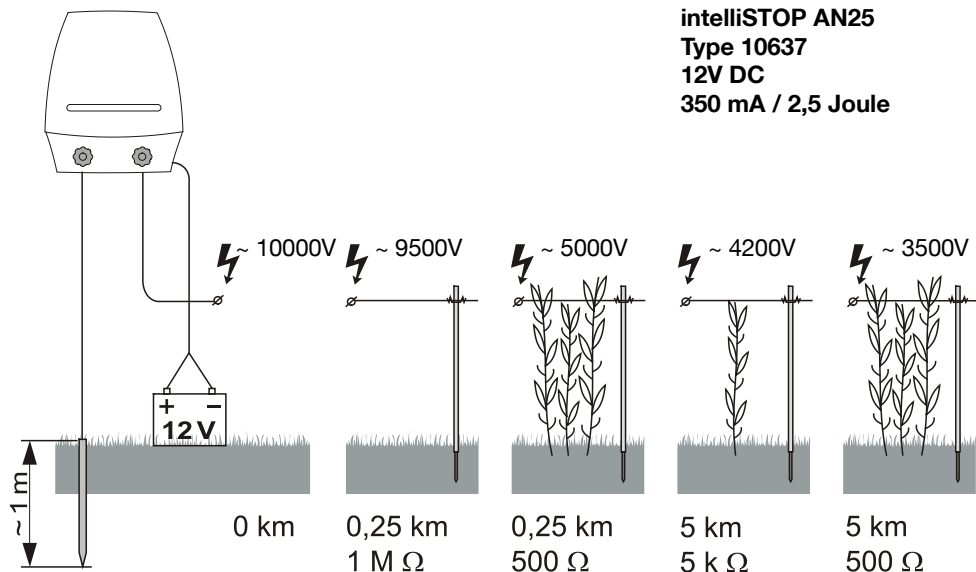
Bij een goede aarding meet men 500V op de aardpen. Is deze waarde meer dan 500V, dan moeten er extra aardpennen geplaatst worden. (zie ook de horizont catalogus).

Bij een droge bodem en/of een lange afrastering moet er extra aarding worden aangebracht. Dit wordt gedaan door een extra draad (onderste) langs de afrastering te spannen en deze om de 50 meter, door middel van een aardpen, te aarden. Deze draad wordt verbonden met de aansluitklem met het aardingssymbool ($\perp$).

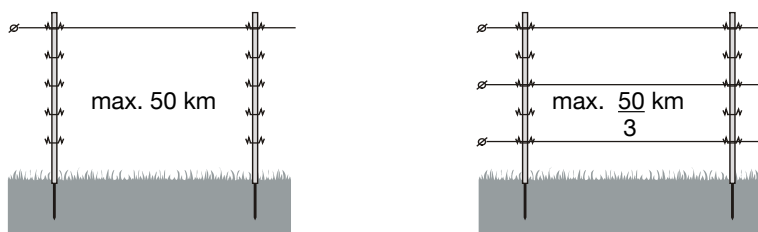


Service: Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitgevoerd worden. Hierbij mag alleen gebruik gemaakt worden van door de producent voorgeschreven onderdelen.

**Technische Daten - Technical data - Données techniques - Dados técnicos
Dati tecnici - Tekniske data - Technische gegevens :**



CEE: max. Zaunlänge - max. fence line length - longueur électrifiée
 comprimento máximo do cercado - lungh. max recinzione
 max. hegnslængde - max. afrasteringlengte



TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN !
SUBJECT TO TECHNICAL ALTERATIONS !
SOUS RÉSERVE DE CHANGEMENTS TECHNIQUES !
SUJEITO A ALTERAÇÕES TÉCNICAS !
INFORMAZIONI SOGGETTE A MODIFICHE !
DER TAGES FORBEHOLD MOD TEKNISKE ÆNDRINGER !
TECHNISCHE VERANDERING VOORBEHOUDEN !